

<b>CONTRACT SUBSECVENT DE FURNIZARE DE PRODUSE Ventilatoare medicale (Ventilator Biyovent)</b>	<b>SUBSEQUENT SUPPLY AGREEMENT "Medical ventilators" (Biyovent Ventilator)</b>
<p>În temeiul prevederilor:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Directiva 2014/24/UE privind achizițiile publice și de abrogare a Directivei 2004/18/CE.</li><li>- Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare;</li><li>- Hotărârile de Guvern nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare,</li><li>- Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 46/2018 privind înființarea, organizarea și funcționarea Oficiului Național pentru Achiziții Centralizate;</li><li>- Hotărârile de Guvern nr. 119/2019 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 46/2018 privind înființarea, organizarea și funcționarea Oficiului Național pentru Achiziții Centralizate și pentru modificarea anexei nr.1 la Hotărârea Guvernului nr. 502/2018;</li><li>- Legea nr. 20/2020 pentru aprobarea Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 11/2020 privind stocurile de urgență medicală, precum și unele măsuri aferente instituirii carantinei</li><li>- OUG nr. 1/2014 privind unele măsuri în domeniul managementului situațiilor de urgență, precum și pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 21/2004 privind Sistemul Național de Management al Situațiilor de Urgență,</li><li>- Legea nr. 15 din 28 februarie 2005 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 21/2004 privind Sistemul Național de Management al Situațiilor de Urgență;</li><li>- Memorandumul nr. 5/1548/25.03.2020 privind aprobarea participării României la dezvoltarea unei rezerve Europene de contramăsuri medicale, de echipamente medicale de terapie intensive și de echipamente individuale de protecție, destinate combaterii amenințărilor transfrontaliere grave pentru sănătate;</li></ul>	<p>Pursuant to the provisions of:</p> <p>Directive 2014/24/UE on public procurement and repealing Directive 2004/18/EC</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Law no. 98/2016 on public procurement, as subsequently amended and supplemented;</li><li>- Government Decision no. 395/2016 approving the Methodological Norms of enforcement of the provisions regarding the award of the public procurement agreement/framework agreement in Law no. 98/2016 on public procurement, as subsequently amended and supplemented,</li><li>- Government Emergency Ordinance no. 46/2018 on the establishment, organization and operation of the National Centralized Procurement Office;</li><li>- Government Decision no. 119/2019 approving the Methodological norms of enforcement of the provisions in Government Emergency Ordinance no. 46/2018 on the establishment, organization and operation of the National Centralized Procurement Office and amending annex no. 1 to Government Decision no. 502/2018;</li><li>- Law no. 20/2020 for approval of the Government Emergency Ordinance no. 11/2020 on emergency medical stocks, as well as certain measures corresponding to the establishment of quarantine</li><li>- GEO no. 1/2014 on certain measures in the field of management of emergency situations, as well as amending and supplementing Government Emergency Ordinance no. 21/2004 on the National System of Management of Emergency Situations;</li><li>- Law no. 15 of February 28, 2005 for the approval of the Government Emergency Ordinance no. 21/2004 on the National Emergency Management System;</li><li>- Memorandum no. 5/1548/25.03.2020 on approving Romania's participation in the development of a European reserve of medical countermeasures, intensive care equipment and personal protective equipment, designed to combat serious cross-border threats to health O.N.A.C. was mandated to order the necessary measures to implement the Grant Agreement with the European Commission on the establishment of the rescEU reserve of medical countermeasures for the COVID-19 epidemic;</li></ul>

- Comunicarea Comisiei Europene - Orientările Comisiei Europene pentru utilizarea cadrului privind achizițiile publice în situația de urgență legată de criza COVID-19 (2020/C 108 I/01);

- Acordul de grant ECHO/ RESCEU/ COVID-19/ 2020/ RO/ 001 încheiat cu Comisia Europeană privind constituirea rezervei rescEU de contramăsuri medicale pentru epidemia de COVID-19;

- Legea nr. 55 din 15 mai 2020 privind unele măsuri pentru prevenirea și combaterea efectelor pandemiei de COVID-19

- Acordul cadru nr. 3654/CN/24.06.2020

s-a încheiat prezentul Contract Subsecvent între:

1) INSPECTORATUL GENERAL PENTRU SITUAȚII DE URGENȚĂ, cu sediul în București, str. Banu Dumitrache, nr. 46, sector 2, telefon 021/208.61.50, fax 021/242.09.90. Cod fiscal 4203997, cont RO82TREZ23A610500710202X deschis la A.T.C.P. Mun. București, reprezentată prin dl. Dan Paul IAMANDI - inspector general, în calitate de Achizitor, pe de o parte.

Și

2) DiaFlux GmbH, cu sediul în Ruttersweg 97, D-51371 Leverkusen, nr. de înregistrare HRB: 88351 Amtsgerichtn Köln, USt-ID. Nr.DE308754952, telefon:+4921420608771, fax: +4921420608772, cont bancar nr. DE 77 3757 0024 0999 9228 00SWIFT/ BIC DEUTDEDB375, reprezentat prin managing Director Dipl.-Ing Theodor Morkel, în calitate de Furnizor,

Achizitorul și Furnizorul fiind denumiți în continuare, în mod colectiv, „Părțile” și individual „Partea”.

#### DEFINIȚII

(A) Contract subsecvent de furnizare – actul juridic încheiat între Inspectoratul General pentru Situații de Urgență în calitate de „Achizitor” și furnizorul de produse, în calitate de „Furnizor”;

(B) specificații tehnice– cerințele pe care trebuie să le îndeplinească produsele.

(C) Caz fortuit – Eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs.

(D) Conflict de interese – orice situație influențând capacitatea Furnizorului de a exprima o opinie obiectivă și imparțială sau care îl împiedică pe acesta, în orice moment, să acorde prioritate intereselor Departamentul pentru Situații de Urgență din cadrul Ministerului

- Communication from the European Commission - European Commission Guidelines for the use of the public procurement emergency framework related to the COVID-19 crisis (2020 / C 108 I / 01);

- European Commission Grant Agreement ECHO/ RESCEU/ COVID-19/ 2020/ RO/ 001 for the Action constituirea rezervei rescEU de contramăsuri medicale pentru epidemia de COVID-19;

- Legea nr. 55 din 15 mai 2020 privind unele măsuri pentru prevenirea și combaterea efectelor pandemiei de COVID-19

- Framework agreement no. 3654/CN/24.06.2020

was concluded this Subsequent Agreement between:

1) GENERAL INSPECTORATE FOR EMERGENCY SITUATIONS, with headquarters in Bucharest, str. Banu Dumitrache, no. 46, sector 2, phone 021 / 208.61.50, fax 021 / 242.09.90. Tax code 4203997, account RO82TREZ23A610500710202X opened at A.T.C.P. Bucharest, represented by Mr. Dan Paul IAMANDI - General Inspector, as Purchaser, on the one hand.

And.

2) DiaFlux GmbH, with headquarters in Ruttersweg 97, D-51371 Leverkusen, nr. de înregistrare HRB: 88351 Amtsgerichtn Köln, USt-ID. Nr.DE308754952, phone:+4921420608771, fax: +4921420608772, account no. DE 77 3757 0024 0999 9228 00SWIFT/ BIC DEUTDEDB375, represented by Mr. managing Director Dipl.-Ing Theodor Morkel, in its capacity as Supplier

The Supplier and the Purchaser shall be hereinafter collectively referred to as the “Parties” and individually as the “Party”.

#### DEFINITIONS

(A) Subsequent supply agreement – the legal document concluded between the General Inspectorate for Emergency Situations in its capacity as “Purchaser” and the services supplier, in its capacity as “Supplier”;

(B) technical specification – the requirements that the products must have .

(C) Unforeseeable circumstances - Event that cannot be foreseen or prevented by the person whom would have been called to answer if the event had not occurred.

(D) Conflict of interests – any situation that has an influence on the Supplier’s capacity of expressing an objective and impartial opinion or which prevents it at any point in time from giving priority to the interests of the General Inspectorate for Emergency



<p>Afacerilor Interne, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență.</p>	<p>Situations.</p>
<p>(E) Data semnării și data intrării în vigoare – înseamnă data semnării prezentului contract subsecvent de către ultima dintre părțile semnatare, respectiv data de la care prezentul contract subsecvent va începe să producă efecte juridice între părți.</p>	<p>(E) Signing date and date of entry into force – means the signing date of this subsequent agreement by the last of the signatory parties, respectively the date as of which this subsequent agreement starts to produce legal effects between the parties.</p>
<p>(F) Forță majoră – este orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil independent de controlul părților, care nu se datorează culpei acestora, care nu putea fi prevăzut în momentul încheierii contractului subsecvent și care face imposibilă îndeplinirea obligațiilor de către una dintre părți și include calamități, greve, sau alte perturbări ale activității industriale, acțiuni ale unui inamic public, războaie, fie declarate sau nu, blocate, insurecții, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, trăsnete, inundații, deversări, turbulențe civile, explozii și orice alte evenimente similare imprevizibile, mai presus de controlul părților și care nu ar putea fi evitate prin luarea măsurilor corespunzătoare de diligență.</p>	<p>(F) Force majeure – is any external event which is unpredictable, absolutely invincible and unavoidable independent of the parties' control, which is not due to their fault, which could not have been foreseen at the time of conclusion of the framework agreement and which makes impossible the fulfillment of the obligations by one of the parties and includes calamities, strikes, or other disturbances of industrial activity, actions of a public enemy, wars, either declared or not, blockages, insurrections, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, spills, civil unrest, explosions and any other similar unpredictable events, beyond the control of the parties and which could not be avoided by taking the adequate measures in a diligent manner.</p>
<p>(G) În scris – reprezintă orice comunicare în formă scrisă, indiferent de modalitatea de transmitere (fax, poștă/curierat, e-mail), însoțită de confirmarea de primire.</p>	<p>(G) In writing – represents any communication in written form, no matter the manner of transmission thereof (fax, mail/courier, email), accompanied by a confirmation of receipt.</p>
<p>(H) Locul livrării / destinația finală de livrare– Reprezintă destinația finală respectiv adresa unde produsele vor fi livrate/recepționate, respectiv <b>Sectia de Pompieri Barzava din cadrul Inspectoratului Judetean de Urgenta "Vasile Goldis" Al judetului Arad, Loc Barzava Str. Armatei FN</b></p>	<p>(H) Place of delivery / Final delivery destination – is the final destination, namely the address of delivery/reception of the product/products, <b>respectively Bârzava Fire Department within the "Vasile Goldis" County Emergency Inspectorate of Arad County, Bârzava City Army Street.</b></p>
<p>(I) Penalitate – suma de bani plătită de către una dintre părțile contractante către cealaltă parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din contractul subsecvent, în caz de neîndeplinire a unei părți a contractului subsecvent sau de îndeplinire cu întârziere a obligațiilor, astfel cum s-a stabilit prin documentele contractului subsecvent.</p>	<p>(I) Penalty – the amount of money payable by one of the contracting parties to the other party in case of failure to fulfill its obligations from the subsequent agreement, in case of failure to fulfill part of the subsequent agreement, or in case of late fulfillment of the obligations, as established through the documents of the subsequent agreement.</p>
<p>(J) Prejudiciu – paguba produsă Inspectoratului General pentru Situații de Urgență de către Furnizor prin neexecutarea/ executarea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor stabilite în sarcina sa prin contractul subsecvent.</p>	<p>(J) Prejudice – damage caused to the General Inspectorate for Emergency Situations by the Promissory-Supplier by the failure to fulfill/the inadequate or late fulfillment of the obligations incumbent upon it through the subsequent agreement.</p>
<p>(K) Propunerea financiară – document al ofertei care cuprinde informațiile referitoare la prețuri, tarife și alte condiții financiare și comerciale necesare îndeplinirii condițiilor specificate în documentația de atribuire.</p>	<p>(K) Financial proposal – document of the tender which comprises the information regarding prices, tariffs, and other financial and commercial conditions</p>

<p>(L) Propunerea tehnică - document al ofertei elaborat pe baza specificațiilor tehnice din cadrul documentației de atribuire.</p> <p>(M) Standard - specificație tehnică, adoptată de un organism de standardizare recunoscut, pentru aplicare repetată sau continuă, și poate fi unul dintre următoarele:</p> <p>(N) Standard internațional- standard adoptat de un organism de standardizare internațional,</p> <p>(O) Standard european - standard adoptat de o organizație de standardizare europeană,</p> <p>(P) Standard armonizat - standard european adoptat pe baza unei solicitări din partea Comisiei pentru aplicarea legislației de armonizare a Uniunii,</p> <p>(Q) Standard național - standard adoptat de un organism de standardizare național;</p> <p>(R) Standarde profesionale - cerințele profesionale legate de calitatea rezultatului furnizării Produsului / Produselor și / sau prestării Serviciilor incidentale și/ sau execuției Lucrărilor incidentale care ar fi respectate de către orice Contractant diligent care posedă cunoștințele și experiența unui expert care furnizează / prestează / execută Produse / Servicii / Lucrări similare și pe care Contractantul este obligat să le respecte în furnizarea oricărui și tuturor Produselor incluse în prezentul Acord - cadru, dacă și după cum este cazul;</p> <p>(S) Recepție cantitativă și calitativă - activitate care se finalizează cu întocmirea procesului verbal de recepție cantitativă și calitativă încheiat la adresa de livrare, prin care se confirmă/ infirmă furnizarea acestora conform specificațiilor tehnice si ofertei tehnice.</p> <p>(T) Termenul de livrare- reprezintă termenul în care furnizorul trebuie să livreze produsele, conform termenelor asumate în contractul subsecvent și a celor precizate în oferta depusă raportat la cerințele din documentația de atribuire.</p> <p>(U) Valoarea totală a contractului subsecvent - valoarea calculată pe baza prețurilor unitare în EURO și a cantităților maxime estimate, conform propunerii financiare din cadrul ofertei depuse.</p> <p>(V) Viciu ascuns - deficiența calitativă a unui produs livrat care nu a fost cunoscută și nici nu putea fi cunoscută de către Achizitor prin mijloacele obișnuite de verificare.</p>	<p>necessary for the fulfillment of the requirements specified in the award documentation.</p> <p>(L) Technical proposal - document of the tender elaborated on the basis of the technical specifications from the procurement documents.</p> <p>(M) Standard - technical specification, adopted by a recognized standardization body, for repeated or continuous application, which can be one of the following:</p> <p>(N) International standard - a standard adopted by an international standardization body,</p> <p>(O) European standard - a standard adopted by an European standardization organization,</p> <p>(P) Harmonized standard - an European standard adopted on the basis of a request from the Commission for enforcement of the Union's harmonization legislation,</p> <p>(Q) National standard - a standard adopted by a national standardization body;</p> <p>(R) Professional standards - professional requirements related to the quality of the result of the supply of the Product/Products and/or of the provision of the incidental Services and/or of the execution of the incidental Works that would be observed by any diligent Contractor that has the knowledge and experience of an expert which supplies/provides/executes similar Products/Services/Works and which the Contractor is required to observe when supplying any and all Products included in this Framework Agreement, if and as applicable;</p> <p>(S) Quantitative and qualitative reception - activity which is completed with the elaboration of the quantitative and qualitative reception protocol concluded at the delivery address of the products, which confirms/refutes the supply thereof in accordance with the technical tender.</p> <p>(T) Delivery term - represents the term within which the Supplier must deliver the products, in accordance with the terms undertaken in the subsequent agreement and those mentioned in the tender submitted relative to the requirements in the tender documents.</p> <p>(U) Total estimated value of the subsecvent contract - value calculated on the basis of the unit prices in EURO and of the maximum estimated quantities, in accordance with the financial proposal from the submitted tender.</p> <p>(V) Hidden flaw - qualitative deficiency of a delivered product which was not known and could not have been known to the Promissory-Purchaser through</p>
---	---



(W) Zile – zile calendaristice, cu excepția situațiilor în care se prevede expres că sunt zile lucrătoare.

### 3. INTERPRETARE

3.1 În prezentul contract subsecvent, cu excepția unei prevederi contrare exprese, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul acord-cadru, respectiv contractul subsecvent.

3.3 În cazul în care se constată contradicții între prevederile clauzelor acordului-cadru și documentele achiziției, se vor aplica regulile specifice stabilite prin documentele achiziției.

### 4. OBIECTUL CONTRACTULUI SUBSECVENT

4.1 Obiectul contractului subsecvent îl reprezintă furnizarea produselor *ventilatoare medicale, (Ventilator Biyovent) și anume 270 bucăți*, pe care Furnizorul se obligă să le furnizeze în conformitate cu prevederile prezentului contract subsecvent.

### 5. PREȚURILE UNITARE ALE PRODUSELOR. VALOAREA CONTRACTULUI SUBSECVENT

5.1 Prețurile unitare oferite de Furnizor sunt detaliate în propunerea financiară.

5.2 Prețurile unitare sunt exprimate în euro, fără TVA.

5.3 Prețul plătit furnizorului de către achizitor este reprezentat de valoarea totală contractului fără TVA.

5.4 Valoarea contractului subsecvent, calculată pe baza prețului unitar și a cantității este de **4.873.500,00 euro fără TVA**, la care se adaugă TVA, în valoare de **925.965,00 euro**, rezultând o valoare de **5.799.465,00 euro cu TVA**.

5.5 Pretul produselor achiziționate în baza prezentului contract subsecvent nu se ajustează.

5.6 Prețul unitar al produselor care fac obiectul contractului subsecvent sunt cele rezultate în urma finalizării procedurii de achiziție prin negociere fără publicare respectiv:

**18.050 euro pret / bucata X 270 bucăți ventilatoare medicale fără TVA, inclusiv transport până la destinația finală.**

### 6. DOCUMENTELE CONTRACTULUI SUBSECVENT

6.1 Documentele contractului subsecvent sunt:

a) specificațiile tehnice - Anexa nr. 1;

b) oferta DIAFLUX GmbH, respectiv propunerea tehnică și

usual means of verification.

(W) Days – calendar days, except for the situations where it is expressly provided that they are business days.

### 3. INTERPRETATION

3.1 - In this subsequent agreement, with the exception of an express contrary provision, words in the singular form will include the plural form and the other way around, where this is allowed by the context:

3.2 The clauses and expressions shall be interpreted relative to the entire framework agreement, respectively to the subsequent agreement.

3.3 If contradictions are found between the provisions of the clauses in the framework agreement and the procurement documents, the specific rules established through the procurement documents shall be applied.

### 4. OBJECT OF THE SUBSEQUENT AGREEMENT

4.1 The object of the subsequent agreement is represented by the supply of the products "*medical ventilators*" (*Biyovent Ventilator*) *namely 270 pieces*, the Supplier undertakes to supply in accordance with the provisions of this subsequent agreement.

### 5. UNIT PRICES OF THE PRODUCTS. VALUE OF THE SUBSEQUENT AGREEMENT

5.1 The unit prices tendered by the Supplier are detailed in the financial proposals.

5.2 Unit prices are expressed in euro, exclusive of VAT.

5.3 The price paid to the supplier by the purchaser is represented by the total value of the contract excluding VAT.

5.4 The total value of the subsequent agreement is **4.873.500,00 euro exclusive VAT**, calculated on the basis of the unit price and of the contracted quantities, to which is added VAT, amounting to **925.965,00 euro**, resulting a total value of **5.799.465,00 euro including VAT**.

5.5 The price of the products purchased on the basis of this subsequent agreement shall not be adjusted."

5.6 The unit price of the product which form the object of the subsequent agreements are those resulting after the completion of the procurement procedure by negotiation without publication, respectively:

**18.050 euro price / piece x 270 pieces of medical ventilators, exclusiv VAT, including the transport services until the destination**

### 6. DOCUMENTS OF THE SUBSEQUENT AGREEMENT

6.1 The documents of the subsequent agreement are:

a) technical specifications - Annex no.1;

propunerea financiară - Anexa nr. 2;  
c) graficul de livrare- Anexa 3;

6.2 Documentele menționate la art. 6.1. sunt părți integrante ale contractului subsecvent. În caz de ambiguitate sau divergență, acestea trebuie să fie citite și interpretate în ordinea mai sus menționată.

#### 7. DURATA CONTRACTULUI SUBSECVENT

7.1 Acest contract subsecvent intră în vigoare la data semnării de către ultima parte și este valabil până la data de **23.09.2020**.

#### 8. OBLIGAȚIILE ACHIZITORULUI

8.1 Încheierea contractului subsecvent se realizează de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență conform Acordului de Grant, acesta având următoarele obligații:

- (1) să achiziționeze produsele care fac obiectul contractului subsecvent;
- (2) să recepționeze produsele furnizate;
- (3) să plătească Furnizorului prețul produselor achiziționate și recepționate conform termenelor și condițiilor prevăzute

#### 9. OBLIGAȚIILE FURNIZORULUI

9.1 Furnizorul se obligă ca în baza contractului subsecvent încheiat cu Achizitorul, să furnizeze produsul "*ventilator medical*", model *Ventilator Biyovent* în conformitate cu specificațiile tehnice din cadrul documentației de atribuire, cu oferta depusă și obligațiile asumate prin prezentul contract.

9.2 Furnizorul se obligă ca produsele furnizate să respecte cerințele tehnice și de calitate prevăzute în specificațiile tehnice și propunerea tehnică, inclusiv clarificările de pe parcursul derulării procedurii de atribuire, după caz.

9.3 Furnizorul se obligă să facă dovada constituirii garanției de bună execuție în procent de **0,5%** din valoarea fără TVA a contractului subsecvent, în termen de maximum 5 zile lucrătoare de la semnarea contractului subsecvent de către ambele părți, respectiv în sumă de **24.367,50 euro**.

9.4 (1) Perioada de valabilitate a garanției de bună execuție va fi egală cu durata contractului subsecvent la care se adaugă 14 zile lucrătoare, respectiv până la data de **07.10.2020**

(2) Restituirea garanției de bună execuție se va face în termen de 14 zile de la data îndeplinirii de către Furnizor a obligațiilor asumate în contractul subsecvent sau de la plata

b) the offer of DIAFLUX GmbH, respectively the technical and financial proposal - Annex no.2;

c) the delivery schedule - Annex 3

6.2 The documents mentioned at art. 6.1 are integral parts of the subsequent agreement. In case of ambiguity or divergence, they must be read and interpreted in the aforementioned order.

#### 7. TERM OF THE SUBSEQUENT AGREEMENT

7.1 This subsequent agreement enters into force on the date of last signature and shall be valid until **23.09.2020**.

#### 8. OBLIGATIONS OF THE PURCHASER

8.1 The subsequent agreement shall be concluded by the General Inspectorate for Emergency Situations in accordance with the Grant Agreement and the General Inspectorate shall have the following obligations:

- (1) to purchase the products which form the object of the subsequent agreement;
- (2) to make the reception of the supplied products;
- (3) to pay to the Supplier the price of the products purchased and received in accordance with the terms and conditions provided.

#### 9. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

9.1 On the basis of the subsequent agreement concluded with the Promissory-Purchaser, the Promissory-Supplier undertakes to supply the products *medical ventilator*", model *Biyovent Ventilator* in the quantities and at the unit prices mentioned above, on the terms and in accordance with the technical specifications of the tender documents, with the offer submitted and the obligations assumed by this contract.

9.2 The Supplier undertakes that the products it supplies observe the technical and quality requirements provided in the technical specifications and the technical proposal, as in case.

9.3 Supplier undertakes to prove the constitution of the guarantee of good performance, in a percentage of **0,5%** of the value of subsequent contract excluding VAT, within a maximum of 5 working days from the signing of the subsequent contract by both parties, respectively **24.367,50 euro**.

9.4 (1) The period of validity of the guarantee of good performance shall be equal to the duration of the subsequent contract to which 14 working days are added, respectively until **07.10.2020**

(2) The refund of the guarantee of good execution will be made within 14 days from the date of fulfillment by the Supplier of the obligations assumed in the



<p>facturii finale.</p> <p>9.5 Graficul de livrare este stabilit conform Anexei 3, iar orice modificare a acestuia agreeată de părți se va face prin act adițional la prezentul contract.</p> <p>9.6 Furnizorul este responsabil pentru deținerea și menținerea valabilității tuturor autorizațiilor și certificatelor necesare pentru furnizarea echipamentelor, conform legislației în vigoare pe toată perioada de valabilitate a contractului subsecvent.</p> <p>9.7 Furnizorul va asigura produsele pentru transport, în ambalaje care să permită mutarea în diferite locații pentru mai multe utilizări.</p> <p>9.8 Furnizorul are obligația de a furniza produsele, ambalate, marcate și etichetate conform prevederilor legislației în vigoare.</p> <p>9.9 Furnizorul are obligația de a transporta produsele până la destinația finală (adresa de livrare) și de a asigura și de a întocmi formalitățile vamale.</p> <p>9.10 Furnizorul se obligă să-l despăgubească Achizitor împotriva oricărui:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsul achiziționat; și</li> <li>ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini/specificații tehnice.</li> </ul> <p><b>10. STANDARDE</b></p> <p>10.1 Produsele ce vor fi furnizate în baza contractului subsecvent vor respecta standardele prezentate de către Furnizor în propunerea sa tehnică.</p> <p>10.2 Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.</p> <p><b>11. PENALITĂȚI ȘI DAUNE INTERESE</b></p> <p>11.1 Inspectoratul General pentru Situații de Urgență are dreptul de a deduce din valoarea contractului subsecvent, dobânda legală penalizatoare prevăzută la art. 3 alin. 2<sup>1</sup> din Ordonanța Guvernului nr. 13/2011 privind dobânda legală remuneratorie și penalizatoare pentru obligații bănești, precum și pentru reglementarea unor măsuri financiar-fiscale în domeniul bancar, aprobată prin Legea nr. 43/2012, cu modificările și completările ulterioare, pentru partea din</p>	<p>subsequent contract or from the payment of the final invoice.</p> <p>9.5 The delivery schedule is established in accordance with Annex 3, any modification thereof agreed by the parties will be made by an addendum to this contract.</p> <p>9.6 The Supplier is responsible for holding and maintaining the validity of all authorizations and certificates necessary for the supply of the equipments, in accordance with the legislation in force for the entire period of validity of the subsequent contract.</p> <p>9.7 The Supplier will provide the products for transport, in packaging that allows moving to different locations for multiple uses.</p> <p>9.8 The Supplier is required to supply the products packed, marked and labeled in accordance with the provisions of the legislation in force.</p> <p>9.9 The supplier has the obligation to transport the products to the final destination (delivery address) and to ensure and undertake customs processing.</p> <p>9.10 The Supplier undertakes to indemnify the Purchaser against any:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) claims and court action arising from the breach of intellectual property rights (patents, names, trademarks, etc.) related to the equipment, materials, installations, and machines used for or in connection with the purchased product; and</li> <li>ii) damages, costs, duties, and related expenses of any kind, except if such a violation results from the observance of the tender book/ technicals specification.</li> </ul> <p><b>10. STANDARDS</b></p> <p>10.1 The products that shall be supplied on the basis of subsequent agreement shall observe the standards presented by the Supplier in its technical proposal.</p> <p>10.2 When no applicable standard or regulation is mentioned shall be observed the standards or other regulations authorized in the country of origin of the products.</p> <p><b>11. PENALTIES AND DAMAGES OF INTEREST</b></p> <p>11.1 The General Inspectorate for Emergency Situations has the right to deduct from the value of the subsequent contract, the penalizing legal interest provided in art. 3 para. 2<sup>1</sup> of the Government Ordinance no. 13/2011 regarding the legal remunerative and penalizing interest for monetary obligations, as well as for the regulation of some financial-fiscal measures in the banking field,</p>
---	--



contract neîndeplinită. Dobânda se aplică la valoarea fără TVA a produselor nelivrate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de valoarea contractului. Numărul zilelor de întârziere se va calcula ca diferență dintre data livrării efective și termenul de livrare menționat în Anexa 3 la prezentul contract subsecvent - Graficul de livrare.

11.2 Furnizorul se obligă să despăgubească Inspectoratul General pentru Situații de Urgență în limita prejudiciului creat împotriva oricărui:

- i. reclamații și acțiuni în justiție ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate, etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate;
- ii. daune-interese și penalități aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor acordului-cadru și ale contractului subsecvent;
- iii. costuri, taxe și cheltuieli de orice natură aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor contractului subsecvent.

## 12. FACTURARE ȘI PLĂȚI

12.1 Plățile care urmează a fi realizate în cadrul contractului subsecvent se vor face numai după emiterea facturii și a aprobării procesului-verbal de recepție cantitativă și calitativă fără obiecții de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență pentru produsele furnizate.

12.2 Plata contravalorii produselor furnizate se face, prin virament bancar, în baza facturii emisă de către Furnizor pentru suma la care este îndreptățit conform prevederilor contractuale.

12.3 Plata produselor achiziționate și recepționate în condițiile prevăzute conform specificațiilor tehnice se va efectua de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență în conformitate cu prevederile art. 6 din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante, cel târziu la 30 de zile calendaristice de la data primirii facturii și a recepției cantitative și calitative a produselor.

approved by Law no. 43/2012, with subsequent amendments and completions, for the unfulfilled part of the contract. The interest is applied to the value of the undelivered products, excluding VAT, for each day of delay, but not more than the value of the contract. The number of days of delay shall be calculated as the difference between the date of actual delivery and the delivery time referred to in Annex 3 to this subsequent contract - Delivery schedule.

11.2 The supplier undertakes to indemnify the General Inspectorate for Emergency Situations within the limit of the prejudice caused against any:

- i. claims and court action arising from the breach of intellectual property rights (patents, names, trademarks, etc.) related to the equipment, materials, installations, and machines used for or in connection with the purchased product;
- ii. damages and penalties corresponding to the possible violations of intellectual property rights, as well as of the obligations thereof in accordance with the provisions of the framework agreement and of the subsequent agreement;
- iii. costs, duties, and expenses of any kind corresponding to the possible violations of intellectual property rights, as well as of its obligations in accordance with the provisions of the subsequent agreement.

## 12. INVOICING AND PAYMENTS

12.1 The payments that shall be made within the subsequent agreement shall be made only after the issuance of the invoice and the approval without observations of the quantitative and qualitative reception protocol by the General Inspectorate for Emergency Situations for the supplied products.

12.2 The value of the supplied products shall be paid through bank transfer on the basis of the invoice issued by the Promissory-Supplier for the amount to which it is entitled in accordance with the contractual provisions.

12.3 The products purchased and accepted in accordance with the provisions of the technical specifications shall be paid by the General Inspectorate for Emergency Situations in accordance with the provisions of art. 6 in Law no. 72/2013 on measures to fight the delay in performing the payment obligations of amounts of money resulting from agreements concluded between professionals and between them and contracting authorities, at the latest 30 calendar days as of the date of receipt of the invoice and of the quantitative and qualitative reception of the products.





### 13. RECEPȚIA CANTITATIVĂ ȘI CALITATIVĂ A PRODUSELOR

13.1 Furnizorul este obligat ca la data recepției să asigure prezența unui reprezentant la locul în care se efectuează recepția, în vederea preluării eventualelor produse neconforme. Toate costurile generate de înlocuirea produselor neconforme vor fi suportate de furnizor.

13.2 Inspectoratul General pentru Situații de Urgență sau reprezentantul său are obligația de a efectua recepția cantitativă și calitativă a produselor achiziționate și are dreptul de a inspecta produsele pentru a verifica conformitatea lor.

13.3 Recepția produselor se va face de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență.

13.4. Recepția cantitativă și calitativă a produselor constă în efectuarea următoarelor operațiuni:

- a) recepția cantitativă reprezintă inspectarea și verificarea prin numărarea produselor furnizate;
- b) recepția calitativă în vederea verificării conformității produselor furnizate cu specificațiile din propunerea tehnică va fi efectuată de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență pe baza documentelor prezentate de Furnizor.

13.5 În situația în care cu ocazia recepției sau pe parcursul derulării contractului subsecvent se constată că produsele care au fost livrate nu corespund specificațiilor tehnice, Inspectoratul General pentru Situații de Urgență are dreptul să le respingă, iar Furnizorul are obligația de a înlocui produsele neconforme, cu altele conforme, în maxim 5 zile calendaristice de la data respingerii.

13.6 Prevederile clauzelor 13.1 - 13.5 nu îl vor absolve pe Furnizor de obligația asumării garanțiilor sau altor obligații prevăzute în contract.

### 14. GARANȚIA ACORDATĂ PRODUSELOR

14.1 Furnizorul are obligația de a garanta că produsele furnizate sunt optime din punct de vedere calitativ. Garanția acordată produselor este de 24 de luni de la data livrării.

14.2 Achizitorul sau beneficiarul final are dreptul de a notifica imediat Furnizorul, în scris, orice plângere sau reclamație ce apare în conformitate cu aceasta garanție.

14.3 La primirea unei astfel de notificări, furnizorul are obligația de a remedia situația în cel mai scurt timp posibil, dar nu mai mult de 2 zile calendaristice.

14.4 Furnizorul este obligat la repararea integrală a oricărui

### 13. QUANTITATIVE AND QUALITATIVE RECEPTION OF THE PRODUCTS

13.1 The supplier has the obligation to ensure the presence of a representative at the place of reception at the date of reception, in order to take over any non-compliant products. All costs generated by the replacing the non-compliant products will be paid by the supplier.

13.2 The General Inspectorate for Emergency Situations or its representative is/are required to make a quantitative and qualitative reception of the purchased products and is/are entitled to inspect the products to verify their compliance with the documents provided.

13.3 The reception of the products shall be performed by the General Inspectorate for Emergency Situations.

13.4 The quantitative and qualitative reception of the products consists of the performance of the following operations:

- a) the quantitative reception represents the inspection and verification by numbering of the supplied products;
- b) the qualitative reception for verification of the supplied products' compliance with the specifications from the technical proposal shall be carried out by the General Inspectorate for Emergency Situations on the basis of the documents presented by the Supplier.

13.5 If, on the occasion of the reception or throughout the performance of the subsequent agreement it is found that the products which have been delivered do not correspond to the technical specifications, the General Inspectorate for Emergency Situations shall be entitled to reject them, and the Promissory-Supplier shall be required to replace the non-compliant products with compliant ones within at most 5 calendar days as of the date of rejection.

13.6 The provisions of clauses 13.1 - 13.5 shall not exempt the Supplier from the obligation of undertaking the guarantees or other obligations provided in the agreement.

### 14. PRODUCT GUARANTEE

14.1 The Supplier is required to guarantee that the supplied products are optimal in quality terms. The warranty of the products is 24 months from the date of the delivery.

14.2 The Purchaser or the final beneficiary shall be entitled to notify the Supplier immediately, in writing, on any complaint or claim that arises in accordance with this guarantee.

14.3 Upon receiving such a notification, the Supplier shall be required to remedy the situation within the shortest time possible, but not later than 2 calendar days.

14.4 Supplier is required to fully repair any prejudice



prejudiciu cauzat achizitorului de calitatea necorespunzătoare a produselor.

#### 15. ÎNCETAREA CONTRACTULUI SUBSECVENT

15.1 Prezentul contract subsecvent încetează de drept prin atingerea la termen sau la momentul la care toate obligațiile stabilite în sarcina părților au fost executate.

15.2 Contractul Subsecvent poate înceta și în următoarele cazuri:

- a) prin acordul de voință al părților semnatare;
- b) prin rezilierea de către o parte ca urmare a neîndeplinirii sau îndeplinirii în mod necorespunzător a obligațiilor asumate prin prezentul contract subsecvent de către cealaltă parte.
- c) forță majoră/caz fortuit, în condițiile art. 17.

#### 16. CONFLICTUL DE INTERESE

16.1 Inspectoratul General pentru Situații de Urgență și Furnizorul vor lua toate măsurile necesare pentru a preveni sau îndepărta orice situație de conflict de interese care are sau poate avea ca efect compromiterea executării contractelor subsecvente ce vor fi încheiate în baza prezentului contract subsecvent, în mod obiectiv și imparțial.

16.2 Conflicturile de interese pot apărea, în mod special, ca rezultat al intereselor economice, afinităților politice ori de naționalitate, legăturilor de rudenie ori afinitate sau al oricăror alte legături ori interese comune. În situația apariției unui potențial conflict de interese Furnizorul notifică în scris Achizitorul în termen de 5 zile despre această situație.

16.3 În cazul în care Furnizorul se află în situație de conflict de interese sau într-o situație care, deși nu este considerată conflict de interese, are ca efect compromiterea executării contractului subsecvent și cu bună știință sau din rea voință nu aduce la cunoștința Inspectoratului General pentru Situații de Urgență această situație în termenul prevăzut la art. 16.2, aceasta dă dreptul Inspectoratului General pentru Situații de Urgență de a rezilia contractul subsecvent cu notificare prealabilă și fără acordul Furnizorului.

16.4 Furnizorul are obligația de a respecta prevederile legale în domeniul achizițiilor publice cu privire la evitarea conflictului de interese. Furnizorul nu are dreptul de a angaja sau de a încheia orice alte înțelegeri privind furnizarea de produse, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii contractului subsecvent, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a ofertelor depuse în cadrul procedurii de atribuire ori angajați/foști

caused to the Purchaser due to the inadequate quality of the products.

#### 15. TERMINATION OF THE SUBSEQUENT AGREEMENT

15.1 This subsequent agreement shall be terminated by operation of law when it reaches its term or at the time when all the obligations established for the parties have been fulfilled.

15.2 The subsequent agreement may also be terminated in the following cases:

- a) based on the signatory parties' will;
- b) by termination by one party as a result of the other party's failure to fulfill or inadequate fulfillment of the obligations it undertook through this subsequent agreement.
- c) by force majeure/unforeseeable circumstances, in accordance with art. 17.

#### 16. CONFLICT OF INTERESTS

16.1 General Inspectorate for Emergency Situations and the Promissory-Supplier shall take all the measures necessary to prevent or eliminate any situation of conflict of interests that has or might have the effect of compromising the enforcement in an objective and impartial manner of the subsequent agreements that shall be concluded on the basis of this subsequent agreement.

16.2 Conflicts of interests can occur especially as a result of the economic interests, political or nationality affinities, family or affinity ties, or any other connections or common interests. In the case of a potential conflict of interests, the Supplier shall notify the Purchaser in writing about this situation, within 5 days.

16.3 If the Supplier is in a situation of conflict of interests or in a situation which, although not considered a conflict of interests, has the effect of compromising the enforcement of the subsequent agreement, and knowingly or in bad will fails to inform the General Inspectorate for Emergency Situations on this situation within the term provided at art. 16.2, this shall entitle the General Inspectorate for Emergency Situations to terminate the subsequent agreement with prior notice and without the consent of the Supplier.

16.4 The Supplier is required to observe the legal provisions in the field of public procurement on the avoidance of conflict of interests. The Supplier is not entitled to employ or conclude any other understandings on the supply of products, either directly or indirectly, for the purpose of fulfilling the subsequent agreement, with private individuals or legal entities that have been involved in the process of verification/assessment of the





angajați ai Achizitorului, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 (douăsprezece) luni de la încheierea contractului subsecvent, sub sancțiunea rezoluțiunii/rezilierii contractului respectiv.

#### 17. FORȚA MAJORĂ/CAZUL FORTUIT

17.1 Forța majoră este cea constatată de o autoritate competentă.

17.2 Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract subsecvent, pe toată perioada în care aceasta acționează.

17.3 Îndeplinirea contractului subsecvent va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

17.4 Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

17.5 Dacă forța majoră/cazul fortuit acționează sau se estimează ca va acționa pe o perioadă mai mare de 15 zile, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea deplin drept a prezentului contract, fără ca vreuna dintre părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

17.6 Cazul Fortuit va însemna orice eveniment care nu poate fi prevăzut de părți și nici împiedicat de către acestea și care determină imposibilitatea acestora de a-și executa obligațiile contractuale, acesta fiind însoțit de un raport detaliat care va explica și justifica evenimentul care a determinat Cazul Fortuit.

#### 18. COMUNICĂRI

18.1 (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract subsecvent, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

(3) Comunicările între părți se pot face și prin fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

18.2. Prezentul contract subsecvent poate fi modificat prin acordul scris al părților, în condițiile legislației în vigoare.

tenders submitted within the award procedure or employees/former employees of the Purchaser throughout a period of at least 12 (twelve) months as of the conclusion of the framework agreement, subject to the sanction of termination of that agreement.

#### 17. MAJOR FORCE/ UNFORESEEABLE CIRCUMSTANCES

17.1 Force majeure is the one ascertained by a competent authority.

17.2 Force majeure exonerates the contracting parties from the fulfillment of the obligations they undertook through this agreement for as long as it acts.

17.3 The fulfillment of the subsequent agreement will be suspended during the term of action of force majeure, but without prejudice to the rights of the parties until occurrence thereof.

17.4 The contracting party invoking force majeure is required to notify the other party, immediately and completely, on the occurrence thereof and to take any measures available to it in order to limit the consequences.

17.5 If force majeure/unforeseeable circumstances acts/act or is/are estimated to act for a term longer than 15 days, either party will be entitled to notify to the other party the termination by operation of law of this agreement, and neither of the parties will be entitled to claim damages to the other party.

17.6 Unforeseeable Circumstances means any event that cannot be foreseen by the parties or prevented by them and which makes it impossible for them to fulfill their contractual obligations; they must be accompanied by a detailed report explaining and justifying the event that caused the Unforeseeable Circumstances.

#### 18. COMMUNICATIONS

18.1 (1) Any communication between the parties related to the fulfillment of this subsequent agreement must be sent in writing.

(2) Any written document must be registered both at the time of transmission and at the time of receipt thereof.

(3) Communications between the parties can also be made by fax or email, provided the receipt thereof is confirmed in writing.

18.2. This subsequent agreement can be amended through the written consent of the parties, in accordance with the legislation in force.

## 19. PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

19.1 Colectarea, prelucrarea și stocarea/arhivarea datelor cu caracter personal se vor realiza în conformitate cu prevederile Regulamentului nr. 679/2016, precum și cu respectarea legislației naționale în materie, realizării scopului contractului subsecvent, precum și în scop statistic.

19.2 Datele cu caracter personal, așa cum sunt clasificate în Regulamentul (UE) 679 / 2016, vor fi prelucrate în acord cu legislația menționată pe toată perioada contractuală, inclusiv pe perioada de verificare și urmărire a obiectivelor contractuale, în scopul și temeiul legal pentru care s-a perfectat prezentul contractului subsecvent.

19.3 Părțile semnatare vor lua măsuri tehnice și organizatorice adecvate, potrivit propriilor atribuții și competențe instituționale, în vederea asigurării unui nivel corespunzător de securitate a datelor cu caracter personal, fie că este vorba despre prelucrare, reprelucrare sau transfer către terți ori publicare pe surse publice interne sau externe.

19.4 Părțile contractuale vor asigura potrivit propriilor atribuții și competențe instituționale toate condițiile tehnice și organizatorice pentru păstrarea confidențialității, integrității și disponibilității datelor cu caracter personal.

19.5 Părțile contractuale se vor informa și notifica reciproc cu privire la orice încălcare a securității prelucrării datelor cu caracter personal din prezentul contractului subsecvent, în vederea adoptării de urgență a măsurilor tehnice și organizatorice ce se impun și în vederea notificării Autorității Naționale de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal (ANSPDCDP), conform obligațiilor ce decurg din prevederile Regulamentului (UE) 679 / 2016.

19.6 Părțile contractuale, prin reprezentanții desemnați să prelucreze datele cu caracter personal din actualul contractului subsecvent și acte adiționale, în îndeplinirea scopului principal sau secundar al prezentului contractului subsecvent sau al actelor adiționale, vor întocmi evidențele activităților de prelucrare conform art. 30 din Regulamentul (UE) 679 / 2016, precum și a consimțământului persoanelor vizate făcând dovada acestora în scris și format electronic ori de câte ori vor fi solicitate de către ANSPDCDP.

## 20. CLAUZA DE CONFIDENȚIALITATE

20.1 Furnizorul se obligă prin semnarea prezentului contract subsecvent să efectueze toate diligențele și să se asigure de păstrarea confidențialității privind adresele de livrare sau

## 19. PERSONAL DATA PROCESSING

19.1 The collection, processing, and storage/archiving of personal data shall be made in accordance with the provisions of the Regulation no. 679/2016, as well as under observance of the national legislation in the field, for the purpose of achievement of the purpose of the framework agreement, as well as for statistical purposes.

19.2 Personal data, such as they are classified in the Regulation (EU) no. 679/2016, shall be processed in accordance with the aforementioned legislation throughout the entire contractual term, including during the period of verification and monitoring of the contractual objectives, for the legal purpose and grounds for which this framework agreement was concluded.

19.3 The signatory parties shall take adequate technical and organizational measures, in accordance with their own institutional duties and competences, in order to ensure an adequate level of personal data security, be in with regard to processing, reprocessing or transfer to third parties or publication on internal or external public sources.

19.4 The contracting parties will ensure, in accordance with their own institutional duties and competences, all the technical and organizational conditions for keeping the confidentiality, integrity, and availability of personal data.

19.5 The contracting parties shall inform and notify each other on any breach of the processing security of the personal data in this framework agreement, in order to urgently adopt the technical and organizational measures necessary and in order to notify the National Authority for Supervision of Personal Data Processing (ANSPDCDP), in accordance with the obligations arising from the provisions of the Regulation (EU) no. 679 / 2016.

19.6 The contracting parties, acting through the representatives appointed to process personal data from this framework agreement and the addenda hereto, in the fulfillment of the main or secondary purpose of this framework agreement and of the addenda hereto, shall elaborate the records of the processing activities in accordance with art. 30 in the Regulation (EU) 679/2016, as well as with the consent of the subjects, and shall prove the elaboration of these records in writing and in electronic form anytime they shall be requested by ANSPDCDP.

## 20. CONFIDENTIALITY CLAUSE

20.1 The Supplier undertakes by signing this agreement to take all measures necessary and to ensure that



alte date cu caracter confidențial aduse la cunoștință de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență la semnarea contractului subsecvent.

20.2 Furnizorul se obligă să păstreze confidențialitatea atât pe toată perioada derulării contractului subsecvent, cât și după încetarea acestuia.

20.3 Inspectoratul General pentru Situații de Urgență este obligat să comunice Furnizorului orice aspect referitor la caracterul confidențial privind adresele de livrare sau alte aspecte aflate sub incidența caracterului confidențial și să se asigure de respectarea acestor prevederi de către Furnizor.

## 21. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

21.1. Părțile contractante vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice situație litigioasă apărută în legătură cu îndeplinirea contractului subsecvent.

21.2. În termen de maximum 5 zile lucratoare de la apariția unui potențial litigiu, părțile se vor notifica reciproc în scris asupra conduitei adoptate, precum și cu privire la soluțiile propuse pentru rezolvarea acestuia. Fiecare parte are obligația de a răspunde în termen de 5 zile de la cererea transmisă de cealaltă parte referitor la soluționarea pe cale amiabilă a disputei. În cazul în care vor considera necesar, părțile se pot întâlni în scopul soluționării aspectelor divergente.

21.3. Dacă după 5 zile de la începerea acestor tratative directe, părțile nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență referitoare la contractul subsecvent, fiecare parte poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente, potrivit dispozițiilor legale în vigoare.

## 22. LEGEA APLICABILĂ

22.1. Legea care guvernează acest contract subsecvent și în conformitate cu care acesta este interpretat este legea română.

## 23. DISPOZIȚII FINALE

23.1. Prezentul contract subsecvent a fost încheiat în 2 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

**ACHIZITOR**  
**INSPECTORATUL GENERAL PENTRU SITUAȚII DE**  
**URGENȚĂ**  
**INSPECTOR GENERAL**  
General de brigadă  
Dan Paul IAMANDI

confidentiality is kept with regard to the delivery addresses or other confidential data brought to its knowledge by the the General Inspectorate for Emergency Situations when signing the subsequent agreement.

20.2 The Supplier undertakes to keep confidentiality throughout the term of performance of the subsequent agreement, as well as after the termination thereof.

20.3 The General Inspectorate for Emergency Situations is required to inform the Promissory-Supplier on any aspect related to confidentiality of the delivery addresses or other aspects subject to confidentiality and to make sure these provisions are observed by the Supplier

## 21. SETTLEMENT OF LITIGATIONS

21.1. The contracting parties shall make all efforts necessary to solve amicably, through direct negotiations, any litigation that might arise in connection with the fulfillment of the subsequent agreement.

21.2. Within at most 5 working days as of occurrence of a possible litigation, the parties shall notify each other in writing on the conduct they adopted, as well as on the solutions proposed to solve the litigation. Every party is required to respond within 5 days as of the request sent by the other party with regard to the amicable settlement of the dispute. If they shall consider it necessary, the parties may meet in order to solve the differences.

21.3. If, after 5 days as of the beginning of these direct negotiations, the parties do not manage to amicably solve a difference related to the subsequent agreement, either of them may request that the dispute should be settled by the competent courts of law, in accordance with the legal provisions in force.

## 22. APPLICABLE LAW

22.1. This framework agreement shall be governed by and interpreted in accordance with Romanian law.

## 23. FINAL PROVISIONS

23.1. This subsequent agreement was concluded in original 2 counterparts, one for each.

**PURCHASER**  
**GENERAL INSPECTORATE FOR EMERGENCY**  
**SITUATIONS**  
**GENERAL INSPECTOR**  
General de brigadă  
Dan Paul IAMANDI

Pentru **DIRECȚIA FINANCIARĂ**  
Locotenent Colonel  
Ana COJOCARU

(d) **ADJUNCT AL INSPECTORULUI GENERAL**  
Colonel  
Mihai - Cezar DAMIAN

**DIRECȚIA PROIECTE CU FINANȚARE EXTERNĂ**  
Colonel  
ILIE Marian

**AVIZAT PENTRU LEGALITATE**  
**ȘEF SERVICIU JURIDIC**  
Major  
Florin Cătălin CIOBANU

(i) **Șeful Serviciului Achiziții Publice**  
Major  
Aurel STAN

**FURNIZOR**  
DIAFLUX GmbH

For **FINANCIAL DIRECTORATE**  
Locotenent Colonel  
Ana COJOCARU

(d) **DEPUTY OF GENERAL INSPECTOR**  
Colonel  
Mihai - Cezar DAMIAN

**EXTERNALLY FINANCED PROJECTS**  
**DIRECTORATE**  
Colonel  
ILIE Marian

**APPROVED FOR LEGALITY**  
**HEAD OF LEGAL SERVICE**  
Major  
Florin Cătălin CIOBANU

(i) **Head of the Public Procurement Service**  
Major  
Aurel STAN

**FURNIZOR**  
DIAFLUX GmbH





<b>GRAFIC DE LIVRARE CONTRACT SUBSECVENT</b> nr. _____ / _____.2020 „VENTILATOARE MEDICALE - BIYOVENT”	<b>THE DELIVERY SCHEDULE SUBSEQUENT AGREEMENT</b> No. _____ / _____.2020 „ BIYOVENT MEDICAL VENTILATORS”
1. 100 buc. în 7 zile calendaristice de la semnarea contractului subsecvent, respectiv <u>27.07</u> .2020; 2. 3. 100 buc. în 14 zile calendaristice de la semnarea contractului subsecvent, respectiv <u>03.08</u> .2020; 4. 5. 70 buc. în 25 zile calendaristice de la semnarea contractului subsecvent, respectiv <u>14.08</u> .2020.	1. 100 pieces in 7 calendar days from the signing of the subsequent agreement, respectively <u>27.07</u> .2020; 2. 100 pieces in 14 calendar days from the signing of the subsequent agreement, respectively <u>03.08</u> .2020; 3. 70 pieces in 25 calendar days from the signing of the subsequent agreement respectively <u>14.08</u> .2020;
<p><b>ACHIZITOR</b> INSPECTORATUL GENERAL PENTRU SITUAȚII DE URGENȚĂ INSPECTOR GENERAL General de brigadă</p> <p>Dan Paul IAMANDI</p>	<p><b>PURCHASER</b> GENERAL INSPECTORATE FOR EMERGENCY SITUATIONS GENERAL INSPECTOR General de brigadă</p> <p>Dan Paul IAMANDI</p>
<p>(d) ADJUNCT AL INSPECTORULUI GENERAL Colonel</p> <p>Mihai - Cezar DAMIAN</p>	<p>(d) DEPUTY OF GENERAL INSPECTOR Colonel</p> <p>Mihai - Cezar DAMIAN</p>
<p>Pentru DIRECȚIA FINANCIARĂ Locotenent Colonel</p> <p>Ana COJOCARU</p>	<p>For FINANCIAL DIRECTORATE Locotenent Colonel</p> <p>Ana COJOCARU</p>
<p>DIRECȚIA PROIECTE CU FINANȚARE EXTERNĂ Colonel</p> <p>ILIE Marian</p>	<p>EXTERNALLY FINANCED PROJECTS DIRECTORATE Colonel</p> <p>ILIE Marian</p>
<p>AVIZAT PENTRU LEGALITATE ȘEF SERVICIU JURIDIC Major</p> <p>Florin Cătălin CIOBANU</p>	<p>APPROVED FOR LEGALITY HEAD OF LEGAL SERVICE Major</p> <p>Florin Cătălin CIOBANU</p>
<p>(i) Șeful Serviciului Achiziției Publice Major</p> <p>Aurel STAN</p>	<p>(i) Head of the Public Procurement Service Major</p> <p>Aurel STAN</p>
<p>FURNIZOR DIAFLUX GmbH DE 30875-1952</p>	<p>FURNIZOR DIAFLUX GmbH DE 30875-1952</p>

20.07.2020

20.07.2020

